

YouGov Subscription Products Terms & Conditions

Termos e Condições dos Produtos de Assinatura YouGov

| 1 Basis of agreement | 1 Base de acordo |
|--|---|
| <p>1.1 These terms and conditions (the “Terms”), together with the order form, any statement of work or other document incorporating the Terms by reference (the “Order”) signed by the Client and YouGov forms the entire agreement between the YouGov company named on the Order (“YouGov”) and the Client named on the Order (the “Client”). Each Order will include a description of the YouGov data product subscription/s purchased by the Client (the “Subscription Products”) including the duration of the Subscription Products subscription (the “Subscription Term”). Any other terms and conditions shall be of no effect. In the event of any conflict between the Order and these Terms, the provisions in the Order will prevail.</p> <p>1.2 Any defined terms used in these Terms shall have the meaning set out in the Order or these Terms (together “the Agreement”).</p> | <p>1.1 Estes termos e condições (os “Termos”), juntamente com o formulário de pedido, qualquer declaração de trabalho ou outro documento incorporando os Termos por referência (o “Pedido”) assinado pelo Cliente e pela YouGov, constituem o acordo integral entre a empresa da YouGov designada no Pedido (“YouGov”) e o Cliente designado no Pedido (o “Cliente”). Cada Pedido incluirá uma descrição da(s) assinatura(s) de produtos de dados da YouGov adquiridos pelo Cliente (os “Produtos de Assinatura”), incluindo a duração da assinatura dos Produtos de Assinatura (o “Prazo de Assinatura”). Outros termos e condições não terão efeito. Em caso de conflito entre o Pedido e estes Termos, as disposições do Pedido prevalecerão.</p> <p>1.2 Todos os termos definidos usados nestes Termos terão o significado estabelecido no Pedido ou nestes Termos (juntos, “o Acordo”).</p> |
| 2 YouGov’s Obligations | 2 Obrigações da YouGov |
| <p>2.1 YouGov shall use commercially reasonable endeavours to make the Subscription Products available on a 24x7 basis subject to any downtime necessary for essential maintenance. YouGov will provide at least 24 hours’ notice to the Client of anticipated temporary unavailability and shall wherever possible carry out work outside Brazilian commercial hours. The Client’s sole remedy for any interruption in the availability of the Subscription Products for any other reason due to the fault of YouGov shall be a pro-rata extension of the term of the Client’s subscription.</p> <p>2.2 YouGov may provide updates and make improvements to the Subscription Products from time to time.</p> | <p>2.1 A YouGov envidará esforços comercialmente razoáveis para disponibilizar os Produtos de Assinatura 24 horas por dia, 7 dias por semana, sujeitos a qualquer tempo de inatividade necessário para manutenção essencial. A YouGov notificará o Cliente com pelo menos 24 horas de antecedência sobre a indisponibilidade temporária prevista e deverá, sempre que possível, realizar trabalhos fora do horário comercial brasileiro. O único recurso do Cliente para qualquer interrupção na disponibilidade dos Produtos de Assinatura por qualquer outro motivo devido à falha da YouGov será uma extensão <i>pro rata die</i> do prazo de assinatura do Cliente.</p> <p>2.2 A YouGov pode fornecer atualizações e fazer melhorias nos Produtos de Assinatura periodicamente.</p> |
| 3 Authorised uses | 3 Usuários Autorizados |
| <p>3.1 Where necessary for the receipt of such Services, the Client may provide individuals employed by the Client, or its Affiliates within the brand(s) specified in the relevant Order, with access to the relevant Subscription Products (each, an “Authorised User”). The Client shall provide YouGov with an updated list of Authorised Users every 3 months after the start of the Subscription term.</p> <p>3.2 Solely relating to the brand specified in the relevant Order, Authorised Users may:</p> <p>3.2.1 download and print content from the Subscription Products (“YouGov Content”) and distribute such content within the Client’s organisation for internal use only;</p> <p>3.2.2 create new material derived from YouGov Content combined with other materials provided by the Client (“New Material”);</p> <p>3.2.3 distribute limited extracts, which may include numbers or charts, from YouGov Content (“Limited Extracts”) to a limited audience comprising the Client’s end clients or prospective clients but not the general public; and</p> <p>3.2.4 subject to the approval process and attribution requirements in the below clause (publication approval service), publish New Material and/or Limited Extracts in press releases and similar publications.</p> | <p>3.1 Quando necessário para o recebimento desses Serviços, o Cliente pode fornecer aos indivíduos empregados pelo Cliente, ou suas Afiliadas dentro da(s) marca(s) especificada(s) no Pedido relevante, acesso aos Produtos de Assinatura relevantes (sendo cada um, um “Usuário Autorizado”). O Cliente deverá fornecer a YouGov uma lista atualizada de Usuários Autorizados a cada 3 meses após o início do período de Assinatura.</p> <p>3.2 Com relação exclusivamente à marca especificada no Pedido relevante, os Usuários Autorizados podem:</p> <p>3.2.1 baixar e imprimir conteúdo dos Produtos de Assinatura (“Conteúdo da YouGov”) e distribuir esse conteúdo dentro da organização do Cliente apenas para uso interno;</p> <p>3.2.2 criar novo material derivado do Conteúdo da YouGov combinado com outros materiais fornecidos pelo Cliente (“Novo Material”);</p> <p>3.2.3 distribuir excertos limitados, que podem incluir números ou gráficos, do Conteúdo da YouGov (“Excertos Limitados”) para um público limitado, incluindo os clientes finais ou clientes em potencial do Cliente, mas não o público em geral; e</p> <p>3.2.4 sujeitos ao processo de aprovação e requisitos de atribuição na cláusula abaixo (Serviço de Aprovação de Publicação), publicar Novo Material e/ou Excertos Limitados em comunicados à imprensa e publicações semelhantes.</p> |

| 4 Restrictions on use | 4 Restrições ao uso |
|---|---|
| 4.1 Neither the Client, nor any Authorised User may: | 4.1 Nem o Cliente, nem nenhum Usuário Autorizado pode: |
| 4.1.1 re-distribute or make available to third parties any part of the Subscription Products or extract any software or scripts from the Subscription Products except as permitted in this Agreement; or | 4.1.1 redistribuir ou disponibilizar a terceiros nenhuma parte dos Produtos de Assinatura, nem extrair nenhum software ou script dos Produtos de Assinatura, exceto conforme permitido neste Acordo; nem |
| 4.1.2 remove, obscure or modify any copyright or other notices included in the Subscription Products nor any metadata or digital rights management intelligence that may be associated with the Subscription Products; or | 4.1.2 remover, ocultar ou modificar nenhuma notificação de direitos autorais nem outras notificações incluídas nos Produtos de Assinatura, nem nenhum metadado ou inteligência de gerenciamento de direitos digitais que possa estar associado aos Produtos de Assinatura; nem |
| 4.1.3 systematically scrape, crawl, harvest, retrieve or otherwise gather by electronic means any data or other content to copy, create, acquire or compile - directly or indirectly, in single or multiple downloads - a collection, compilation, database, directory or similar. | 4.1.3 sistematicamente raspar, rastrear, colher, recuperar ou de outra forma coletar por meios eletrônicos nenhum dado nem outro conteúdo para copiar, criar, adquirir ou compilar – direta ou indiretamente, em downloads únicos ou múltiplos – uma coleção, compilação, banco de dados, diretório ou similar. |
| 4.2 Nothing in this Agreement shall be construed as allowing the use of the Subscription Products, or any extracts from the Subscription Products, to create a derivative work, product or service which: | 4.2 Nada neste Acordo deverá ser interpretado como permitindo o uso dos Produtos de Assinatura ou quaisquer excertos dos Produtos de Assinatura para criar um trabalho, produto ou serviço derivado que: |
| 4.2.1 infringes the Intellectual Property Rights of YouGov or its licensors; | 4.2.1 infrinja os Direitos de Propriedade Intelectual da YouGov ou de suas licenciadoras; |
| 4.2.2 is a commercially competitive work, product or service or part thereof which competes with or could be substituted for a work, product or service provided by YouGov; or | 4.2.2 seja um trabalho, produto ou serviço comercialmente competitivo ou parte de um trabalho, produto ou serviço comercialmente competitivo que concorre com ou pode ser substituído por um trabalho, produto ou serviço fornecido pela YouGov; ou |
| 4.2.3 otherwise damages the commercial interests of YouGov. | 4.2.3 de outra forma prejudique os interesses comerciais da YouGov. |
| 4.3 The Client shall take commercially reasonable technical and organisational steps to restrict access to the Subscription Products to Authorised Users only, and to ensure that Authorised Users do not share or disclose passwords; and shall report any unauthorised disclosure, access, cyber security breaches or sharing of passwords to YouGov promptly to enable YouGov to take remedial steps. YouGov may use appropriate technical protection measures and / or audits to control access and/or to detect unauthorised use of the Subscription Products. | 4.3 O Cliente deverá tomar medidas técnicas e organizacionais comercialmente razoáveis para restringir o acesso aos Produtos de Assinatura apenas para Usuários Autorizados e para garantir que os Usuários Autorizados não compartilhem nem divulguem senhas; e deverá relatar qualquer divulgação, acesso, violação de segurança cibernética ou compartilhamento de senhas não autorizado para a YouGov prontamente para permitir que a YouGov tome medidas corretivas. A YouGov pode usar medidas de proteção técnica adequadas e/ou auditorias para controlar o acesso e/ou detectar o uso não autorizado dos Produtos de Assinatura. |
| 4.4 Should the number of users increase substantially above the number originally anticipated at the time the Order is signed and upon which the pricing is based, the Client shall promptly report this to YouGov and pay YouGov for the additional access equal to a pro rata amount of the Client's subscription fee. Thereafter, the parties shall, in good faith, negotiate an increased price based upon the new number of users. | 4.4 Caso o número de usuários aumente substancialmente acima do número originalmente previsto no momento em que o Pedido é assinado e no qual o preço é baseado, o Cliente deverá imediatamente relatar isso à YouGov e pagar à YouGov pelo acesso adicional um valor proporcional à taxa de assinatura do Cliente. Posteriormente, as partes deverão, de boa-fé, negociar um preço aumentado com base no novo número de usuários. |
| 4.5 In the event that the Client fails to report a substantial increase in its use of the Subscription Products, YouGov may, at its discretion and without prejudice to any other remedy, suspend or terminate access. Additionally, YouGov may charge the Client for the additional access at the full rate card price. | 4.5 No caso de o Cliente deixar de relatar um aumento substancial em seu uso dos Produtos de Assinatura, a YouGov pode, a seu critério e sem prejuízo de nenhum outro recurso, suspender ou encerrar o acesso. Além disso, a YouGov pode cobrar do Cliente pelo acesso adicional ao preço total da tabela. |

4.6 YouGov or its nominee accountants or auditors may upon reasonable notice inspect and audit the Client's use of the Subscription Products under an Order at any time during its term. All audits will be conducted during regular business hours, no more frequently than once in any 12-month period and in a manner that does not unreasonably interfere with the Client's business operations. The Client shall make available all such books, records, equipment, information, and personnel and provide all such cooperation and assistance as may reasonably be requested by or on behalf of YouGov with respect to such audit. If the audit determines that the Client's use of the Services exceeded the usage permitted by the relevant Order, the Client shall pay to YouGov all reasonable costs incurred by YouGov in conducting the audit in addition to YouGov's other remedies.

4.6 A YouGov ou seus contadores ou auditores nomeados podem, mediante notificação razoável, inspecionar e auditar o uso do Cliente dos Produtos de Assinatura nos termos de um Pedido a qualquer momento durante sua vigência. Todas as auditorias serão realizadas durante o horário comercial normal, com frequência não maior do que uma vez em qualquer período de 12 meses e de uma maneira que não interfira injustificadamente nas operações comerciais do Cliente. O Cliente deverá disponibilizar todos os livros, registros, equipamentos, informações e pessoal, e prestar toda a cooperação e assistência que possam ser razoavelmente solicitadas pela ou em nome da YouGov com relação a essa auditoria. Se a auditoria concluir que o uso dos Serviços pelo Cliente excedeu o uso permitido pelo Pedido relevante, o Cliente deverá pagar à YouGov todos os custos razoáveis incorridos pela YouGov na realização da auditoria, além de outros recursos da YouGov.

5 Publication approval service

5 Serviço de Aprovação de Publicação

5.1 The Client may publish, communicate and make available to the public, via the internet or other publicly accessible electronic media, press releases and other documents making reference to YouGov as the source of the research ("**Public Document(s)**") provided that the Client complies with the following quality assurance process:

5.1 O Cliente pode publicar, comunicar e disponibilizar ao público, por meio da internet ou outra mídia eletrônica acessível ao público, comunicados de imprensa e outros documentos que façam referência à YouGov como a fonte da pesquisa ("**Documento(s) Público(s)**") desde que o Cliente cumpra o seguinte processo de garantia de qualidade:

5.1.1 the Client sends a draft of the Public Document to YouGov as an email attachment to YouGov's email address as shown on the Order;

5.1.1 o Cliente envia um rascunho do Documento Público para a YouGov como um anexo de e-mail para o endereço de e-mail da YouGov conforme mostrado no Pedido;

5.1.2 YouGov will review for accuracy in relation to the description of the methodology used and respond with material corrections by email to the Client within 2 working days of receipt (provided that it is two sides of A4 or less and the Client acknowledges that it will take longer if the Public Document is longer than two sides of A4);

5.1.2 a YouGov revisará a precisão em relação à descrição da metodologia usada e responderá com correções de material por e-mail para o Cliente no prazo de 2 dias úteis após o recebimento (desde que sejam dois lados de A4 ou menos e o Cliente reconheça que levará mais tempo se o Documento Público tiver mais de dois lados de A4);

5.1.3 the Client may publish the Public Document incorporating YouGov's corrections, with attribution to YouGov as the source research agency;

5.1.3 o Cliente pode publicar o Documento Público incorporando as correções da YouGov, com atribuição à YouGov como fonte e agência de pesquisa;

5.1.4 where Subscription Products are being provided in the UK, the Client acknowledges that YouGov, as a member of the UK British Polling Council, is required to, and will, display data tables relating to the Public Document on YouGov's online platform; and

5.1.4 onde Produtos de Assinatura são fornecidos no Reino Unido, o Cliente reconhece que a YouGov, como membro do UK Polling Council, é obrigada a exibir, e exibirá, tabelas de dados relacionadas ao Documento Público na plataforma online da YouGov; e

5.1.5 all Public Documents must contain an attribution to YouGov in the following form: "Source: [insert YouGov company name] [insert year of creation] © All rights reserved" but YouGov reserves the right to waive or prohibit such acknowledgement.

5.1.5 todos os documentos públicos devem conter uma atribuição à YouGov na seguinte forma: "Fonte: [inserir nome da empresa da YouGov] [inserir ano de criação] © Todos os direitos reservados", mas a YouGov se reserva o direito de renunciar ou proibir esse reconhecimento.

5.2 If for any reason a Public Document is made public without undergoing the process set out in this clause, YouGov reserves the right to issue a press release with a version of the Public Document incorporating YouGov's corrections (and may include some, or all, of the information set out below); and

5.2 Se por alguma razão um Documento Público for tornado público sem passar pelo processo estabelecido nesta cláusula, a YouGov se reserva o direito de emitir um comunicado à imprensa com uma versão do Documento Público incorporando as correções da YouGov (e pode incluir algumas ou todas as informações estabelecidas abaixo); e

5.2.1 Notwithstanding its confidentiality obligations, YouGov may, upon becoming aware of publication, at its discretion release any information from a survey that sets data published by the Client into context, including but not limited to, sampling and weighting data, the precise questions asked, the full answer options provided to respondents, and the percentages of people, both overall and in the relevant subgroups, who responded to each answer option.

5.2.1 Independentemente das suas obrigações de confidencialidade, a YouGov pode, ao tomar conhecimento da publicação, a seu critério divulgar qualquer informação de uma pesquisa que coloque os dados publicados pelo Cliente no contexto, incluindo, entre outros, dados de amostragem e ponderação, as perguntas precisas feitas, as opções de resposta completas fornecidas aos entrevistados e as porcentagens de pessoas, tanto no geral quanto nos subgrupos relevantes, que responderam a cada opção de resposta.

| 6 Third Party Agreement (TPA) for Agency Client | 6 Acordo de Terceiros (AT) para a Agência Cliente |
|---|--|
| <p>6.1 Where the Client is an agency providing services to end customers (“End Customers”) such Client is an agency client (“Agency Client”). The Agency Client may only use Subscription Products in support of business conducted on behalf of, or recommended to, an End Customer as expressly stated in the Order. For instance, without limitation, the Agency Client may not provide its End Customer with: feeds to Subscription Products; or access via the Agency Client’s passwords; or substantial extracts in digital, hard copy or other form, unless previously agreed otherwise in the relevant Order.</p> | <p>6.1 Quando o Cliente é uma agência que presta serviços a clientes finais (“Clientes Finais”), esse Cliente é uma agência cliente (“Agência Cliente”). A Agência Cliente só pode usar Produtos de Assinatura para apoiar negócios conduzidos em nome de, ou recomendados para um Cliente Final, conforme expressamente declarado no Pedido. Por exemplo, sem limitação, a Agência Cliente não pode fornecer a seu Cliente Final: feeds para Produtos de Assinatura; nem acesso por meio das senhas da Agência Cliente; nem excertos substanciais em cópia digital, impressa ou outra forma, a menos que previamente acordado de outra forma no Pedido relevante.</p> |
| <p>6.2 Neither the Agency Client nor its End Customer may publish YouGov Content without prior approval from YouGov in accordance with the publication approval service set out set out herein.</p> | <p>6.2 Nem a Agência Cliente nem seu Cliente Final podem publicar Conteúdo da YouGov sem a aprovação prévia da YouGov, de acordo com o Serviço de Aprovação de Publicação estabelecido aqui.</p> |
| <p>6.3 The Client acknowledges that access provided in breach of clause 6.1 is unauthorised use for the purposes of clause 4.</p> | <p>6.3 O Cliente reconhece que o acesso fornecido em violação da cláusula 6.1 é uso não autorizado para os fins da cláusula 4.</p> |
| <p>6.4 YouGov reserves the right to pursue either the Agency Client or the End Customer(s) specified in the Order for all payments due under the Order.</p> | <p>6.4 A YouGov se reserva o direito de processar a Agência Cliente ou o(s) Cliente(s) Final(is) especificado(s) no Pedido para todos os pagamentos devidos nos termos do Pedido.</p> |
| 7 Fees and payment | 7 Taxas e pagamento |
| <p>7.1 All fees, charges and expenses will be set out in the Order and shall be quoted, invoiced and paid in the currency stated on the Order.</p> | <p>7.1 Todas as taxas, encargos e despesas serão estabelecidas no Pedido e deverão ser cotadas, faturadas e pagas na moeda indicada no Pedido.</p> |
| <p>7.2 Subscription Products are invoiced annually in advance, unless otherwise specified in the Order Form</p> | <p>7.2 Os Produtos de Assinatura são faturados anualmente com antecedência, a menos que especificado de outra forma no Formulário de Pedido</p> |
| <p>7.3 All invoices are payable in full within 30 days from the date an invoice is received.</p> | <p>7.3 Todas as faturas são pagáveis integralmente no prazo de 30 dias a partir da data de recebimento da fatura.</p> |
| <p>7.4 All fees are subject to the addition of applicable sales tax or service tax, which the Client shall pay to YouGov at the prevailing rate.</p> | <p>7.4 Todas as taxas estão sujeitas ao acréscimo de imposto de vendas ou imposto de serviço aplicável, que o Cliente deverá pagar à YouGov pela alíquota em vigor.</p> |
| <p>7.5 The fees are exclusive of all disbursements and other incidental expenses incurred by YouGov on behalf of the Client with the Client’s prior written approval.</p> | <p>7.5 As taxas excluem todos os desembolsos e outras despesas incidentais incorridas pela YouGov em nome do Cliente com a aprovação prévia por escrito do Cliente.</p> |
| <p>7.6 All amounts due from the Client under this Agreement shall be paid in full without any set-off, counterclaim, deduction or withholding (other than any deduction or withholding of tax as required by law). If any such withholding or deduction is required, the Client shall, when making the payment to which the withholding or deduction relates, pay YouGov such additional amount as will ensure that YouGov receives the same total amount that it would have received if no such withholding or deduction had been required.</p> | <p>7.6 Todos os valores devidos pelo Cliente nos termos deste Acordo deverão ser pagos integralmente, sem nenhuma compensação, reconvenção, dedução ou retenção (exceto alguma dedução ou retenção de imposto conforme exigido por lei). Se alguma retenção ou dedução for necessária, o Cliente deverá, ao fazer o pagamento ao qual a retenção ou dedução se relaciona, pagar à YouGov um valor adicional de forma a garantir que a YouGov receba o mesmo valor total que teria recebido se essa retenção ou dedução não fosse exigida.</p> |
| <p>7.7 Without prejudice to YouGov’s other rights, YouGov reserves the right to:</p> | <p>7.7 Sem prejuízo dos outros direitos da YouGov, a YouGov se reserva o direito de:</p> |
| <p>7.7.1 charge interest, including compound interest, at the maximum annual rate permitted by law, on any invoice remaining unpaid 30 days from the date the invoice is received; and/or</p> | <p>7.7.1 cobrar juros, incluindo juros compostos, à alíquota anual máxima permitida por lei, em qualquer fatura que não tenha sido paga em 30 dias a partir da data em que a fatura foi recebida; e/ou</p> |
| <p>7.7.2 suspend performance in the event that the Client fails, or in YouGov’s reasonable opinion it appears that the Client is likely to fail, to make payment when due under this Agreement or any other agreement with YouGov. The Client will be liable for fees charged by collection agencies for overdue invoices.</p> | <p>7.7.2 suspender a execução, no caso de o Cliente não deixar de fazer o pagamento, quando devido, nos termos deste Acordo ou qualquer outro acordo com a YouGov. O Cliente será responsável pelas taxas cobradas pelas agências de cobrança para faturas em atraso.</p> |

8 Intellectual property rights

- 8.1 **“Intellectual Property Rights”** means any copyright, invention, database right, trade mark, patent, design right and any other industrial, commercial or intellectual property right existing in any jurisdiction, whether registered or not, and all applications and rights to apply for registration of any such rights.
- 8.2 As between the parties, any intellectual property rights existing at the date of each Order vest in the party owning those Intellectual Property Rights. YouGov will retain ownership of all Intellectual Property Rights in the YouGov Content comprising: (i) the database of content built, operated and maintained by YouGov (**“YouGov Database”**) containing data gathered from members of panels, survey groups and focus groups maintained by YouGov comprising questions put to these members and their replies (the **“Respondent Data”**); and all other data and materials of whatsoever nature in the YouGov Database from time to time, including but not limited to, summary charts, tables, datasets, data analysis and reports; and (ii) any software made available by YouGov to the Client for the purpose of accessing Subscription Products (**“YouGov Software”**).
- 8.3 YouGov grants to the Client a non-exclusive, irrevocable, royalty-free non-sub licensable licence to use the YouGov Content only to the extent that such use is necessary to use the Subscription Products as permitted under this Agreement.
- 8.4 Subject to YouGov’s Intellectual Property Rights in the YouGov Content, any reports delivered by YouGov to the Client as part of the Subscription Products and as specified in the Order (**“Client Deliverables”**) will be the property of the Client. YouGov grants to the Client a non-exclusive, irrevocable, royalty-free, non-sub licensable licence to use the YouGov Content only to the extent that such use is necessary (i) to use the Subscription Products and, if applicable (ii) to use the Client Deliverables, each as permitted under this Agreement.

8 Direitos de Propriedade Intelectual

- 8.1 **“Direitos de Propriedade Intelectual”** significa qualquer direito autoral, invenção, direito de banco de dados, marca comercial, patente, direito de design e qualquer outro direito de propriedade industrial, comercial ou intelectual existente em qualquer jurisdição, seja registrado ou não, e todos os requerimentos e direitos para solicitar o registro de quaisquer desses direitos.
- 8.2 Entre as partes, todos os Direitos de Propriedade Intelectual existentes na data de cada Pedido são conferidos à parte que possui esses Direitos de Propriedade Intelectual. A YouGov manterá a propriedade de todos os Direitos de Propriedade Intelectual no Conteúdo da YouGov, incluindo: (i) o banco de dados de conteúdo criado, operado e mantido pela YouGov (**“Banco de Dados da YouGov”**) contendo dados coletados de membros de painéis, grupos de pesquisa e grupos de foco mantidos pela YouGov, incluindo perguntas feitas a esses membros e suas respostas (os **“Dados dos Respondentes”**); e todos os outros dados e materiais de qualquer natureza no banco de dados da YouGov periodicamente, incluindo, entre outros, gráficos de resumo, tabelas, conjuntos de dados, análise de dados e relatórios; e (ii) qualquer software disponibilizado pela YouGov para o Cliente com a finalidade de acessar os Produtos de Assinatura (**“Software da YouGov”**).
- 8.3 A YouGov concede ao Cliente uma licença não exclusiva, irrevogável, livre de royalties e não sublicenciável para usar o Conteúdo da YouGov apenas na medida em que esse uso seja necessário para usar os Produtos de Assinatura, conforme permitido por este Acordo.
- 8.4 Sujeito aos Direitos de Propriedade Intelectual da YouGov no Conteúdo da YouGov, todos os relatórios entregues pela YouGov ao Cliente como parte dos Produtos de Assinatura, conforme especificado no Pedido (**“Entregáveis do Cliente”**), serão de propriedade do Cliente. A YouGov concede ao Cliente uma licença não exclusiva, irrevogável, isenta de royalties e não sublicenciável para usar o Conteúdo da YouGov apenas na medida em que esse uso seja necessário (i) para usar os Produtos de Assinatura e, se aplicável, (ii) para usar os Produtos do Cliente, cada um conforme permitido por este Acordo.

9 Confidential Information

- 9.1 **“Confidential Information”** means the information (tangible or intangible) exchanged between the parties, which is (i) marked “confidential” or “proprietary” at the time of disclosure by the disclosing party; or (ii) by its nature or content or the circumstances surrounding disclosure is reasonably distinguishable as confidential or proprietary by the receiving party. Confidential Information includes, without limitation, information regarding the disclosing party’s technology, designs, techniques, research, know-how, trade secrets, specifications, product plans, pricing, customer information, user data, current or future strategic information, current or future business plans, policies or practices, employee information, and other confidential or proprietary business and technical information.
- 9.2 Subject to clause 5.2.1, each of YouGov and the Client will keep confidential and will not disclose to any third party (other than its legal and financial advisors) any Confidential Information relating to the business and/or operations of the other party that is disclosed by or on behalf of the other party. This obligation will not apply to any information that is trivial, was known to the receiving party before disclosure, is in the public domain other than through breach of this clause or is required to be disclosed by a court, regulator or other competent authority or body.

9 Informações Confidenciais

- 9.1 **“Informações Confidenciais”** significa informações (tangíveis ou intangíveis) trocadas entre as partes, que são (i) marcadas como “confidenciais” ou “proprietárias” no momento da divulgação pela parte divulgadora; ou (ii) por sua natureza ou conteúdo ou pelas circunstâncias em torno da divulgação são razoavelmente distinguíveis como confidenciais ou proprietárias pela parte receptora. Informações Confidenciais incluem, entre outras, informações sobre tecnologia, projetos, técnicas, pesquisas, know-how, segredos comerciais, especificações, planos de produtos, preços, informações de clientes, dados de usuários, informações estratégicas atuais ou futuras, planos de negócios atuais ou futuros, políticas ou práticas, informações de funcionários e outros negócios confidenciais ou proprietários e informações técnicas.
- 9.2 Sujeitos à cláusula 5.2.1, a YouGov e o Cliente manterão a confidencialidade e não divulgarão a terceiros (exceto seus consultores jurídicos e financeiros) nenhuma Informação Confidencial relacionada aos negócios e/ou operações da outra parte que seja divulgada por ou em nome da outra parte. Esta obrigação não se aplica a nenhuma informação que seja trivial, fosse do conhecimento da parte receptora antes da divulgação, seja de domínio público a não ser por violação desta cláusula ou cuja divulgação seja exigida por um tribunal, órgão regulador ou outra autoridade ou órgão competente.

| 10 Data protection | 10 Proteção de dados |
|---|--|
| 10.1 Each party agrees to comply with applicable data protection laws in relation to the Subscription Products especially the General Data Protection Law (Law 13.709/2018). | 10.1 As partes concordam em cumprir as leis de proteção de dados aplicáveis em relação aos Produtos de Assinatura, especialmente a Lei Geral de Proteção de Dados (Lei 13.709/2018). |
| 10.2 In the event that a party (as data controller) requires the other party to process its personal data (as data processor) the parties will execute a separate written contract which specifies the nature of the processing due to take place and each party's responsibilities and obligations. | 10.2 No caso de uma das partes (como controladora de dados) exigir que a outra parte processe seus dados pessoais (como processadora de dados), as partes assinarão um contrato separado, por escrito, que especifique a natureza do processamento que deverá ocorrer, bem como as responsabilidades e obrigações de cada uma das partes. |
| 10.3 Unless otherwise specified in the Order, Subscription Products do not contain personal data and the Client undertakes that it will not (nor attempt), alone or using a third party, to re-identify any individuals or otherwise create personal data using those materials (whether in combination with other data or otherwise). | 10.3 A menos que especificado de outra forma no Pedido, os Produtos de Assinatura não contêm dados pessoais e o Cliente se compromete a não reidentificar (nem tentar reidentificar), sozinho ou usando um terceiro, nenhum indivíduo ou de outra forma criar dados pessoais usando esses materiais (seja em combinação com outros dados ou de outra forma). |
| 11 Exclusions and limitations of liability | 11 Exclusões e limitações de responsabilidade |
| 11.1 Nothing in this Agreement will operate to exclude or limit either party's liability for death or personal injury caused by its negligence, fraud or fraudulent misrepresentation; or either party's liability under any indemnity it gives under this Agreement; or any other liability that cannot be limited or excluded by law. | 11.1 Nada neste Acordo atuará para excluir ou limitar a responsabilidade de nenhuma das partes por morte ou danos pessoais causados por sua negligência, fraude ou deturpação fraudulenta; nem a responsabilidade de nenhuma das partes em qualquer indenização concedida nos termos deste Acordo; nem nenhuma outra responsabilidade que não possa ser limitada ou excluída por lei. |
| 11.2 Subject to clause 11.1, neither party shall be liable for any loss of: data; reputation; goodwill or opportunity; loss of or failure to realise expected profit, revenue, savings or any other form of pure economic loss, whether any such loss is direct or indirect; or form of indirect, special, incidental, punitive or consequential loss or damages and, in each case, however arising. | 11.2 Sujeitas à cláusula 11.1, nenhuma das partes será responsável por nenhuma perda de: dados; reputação; goodwill ou oportunidade; perda ou falha na realização do lucro, receita, economia esperada nem por nenhuma outra forma de perda econômica pura, seja essa perda direta ou indireta; nem por nenhuma forma de perda ou dano indireto, especial, incidental, punitivo ou emergente e, em cada caso, qualquer que seja sua origem. |
| 11.3 Subject to clauses 11.1 and 11.2, YouGov's maximum aggregate liability to the Client for all claims (whether arising in contract, tort, breach of statutory duty or otherwise) under an Order or in relation to any Subscription Products, whether in respect of a single event, series of connected events or of unconnected events, shall not exceed an amount equal to one hundred per cent (100%) of the total amount of the fees paid by the Client under the relevant Order in the year in which the claim is made. | 11.3 Sujeita às cláusulas 11.1 e 11.2, a responsabilidade agregada máxima da YouGov para com o Cliente por todas as reivindicações (sejam decorrentes de contrato, ato ilícito, violação de dever estatutário ou de outra forma) nos termos de um Pedido ou em relação a algum Produto de Assinatura, seja em relação a um único evento, série de eventos conectados ou não conectados, não deverá exceder um valor igual a cem por cento (100%) do valor total das taxas pagas pelo Cliente nos termos do Pedido relevante no ano em que a reivindicação é feita. |
| 11.4 YouGov does not predict or assure any particular substantive results of its research in advance and makes no warranty, express or implied, as to the Subscription Products or the results provided, or the suitability of the Subscription Products for the Client's purposes. | 11.4 A YouGov não prevê nem garante nenhum resultado substantivo específico da sua pesquisa antecipadamente e não oferece nenhuma garantia, expressa ou implícita, quanto aos Produtos de Assinatura ou resultados fornecidos, ou à adequação dos Produtos de Assinatura para os fins do Cliente. |
| 11.5 YouGov accepts no liability for any loss suffered by the Client or by any third party (including but not limited to any client or customer of the Client) as a direct or indirect result of its use of any of data or of making any business decision, or refraining from making any such decision, based wholly or partly on the data, expression of opinion, statement or other information provided to the Client as part of the Subscription Products or arising from the interpretation by the Client or any third party of reports or of other data furnished by YouGov and the Client shall indemnify YouGov accordingly. | 11.5 A YouGov não se responsabiliza por nenhuma perda sofrida pelo Cliente ou por terceiros (incluindo, mas não se limitando, qualquer cliente do Cliente) como resultado direto ou indireto do uso de algum dado ou da tomada de alguma decisão comercial, ou da abstenção de tomar alguma decisão, baseada total ou parcialmente nos dados, expressão de opinião, declaração ou outras informações fornecidas ao Cliente como parte dos Produtos de Assinatura ou decorrentes da interpretação pelo Cliente ou de algum terceiro de relatórios ou de outros dados fornecidos pela YouGov, e o Cliente deverá indenizar a YouGov em conformidade. |

- | | |
|---|---|
| <p>11.6 The Client shall also indemnify YouGov and its officers, directors, and/ or employees against any loss, damage or other liability (including costs and expenses) suffered as a result of any claim or proceedings arising in connection with the use by, or on behalf of the Client, of YouGov Content the purposes of: (i) comparative advertising claims; (ii) investment offerings; (iii) all litigation, including all costs connected with YouGov serving as an expert witness, where legally required by operation of law; and/or (iv) political lobbying work.</p> | <p>11.6 O Cliente também deverá indenizar a YouGov e seus executivos, diretores e/ou funcionários contra qualquer perda, dano ou outra responsabilidade (incluindo custos e despesas) sofridos como resultado de alguma reivindicação ou processo decorrente do uso pelo Cliente, ou em seu nome, do Conteúdo da YouGov com os fins de: (i) reivindicações de propaganda comparativa; (ii) ofertas de investimento; (iii) todos os litígios, incluindo todos os custos relacionados com a YouGov atuando como testemunha especialista, quando legalmente exigido por lei; e/ou (iv) trabalho de lobby político.</p> |
| <p>11.7 All warranties, guarantees, conditions or representations relating to the Subscription Products other than those expressly set out in these Terms (if any) are excluded to the fullest extent permitted by law, whether express, implied, oral or written.</p> | <p>11.7 Todas as garantias, condições ou representações relacionadas aos Produtos de Assinatura, além daquelas expressamente estabelecidas nestes Termos (se existirem), são excluídas em toda a extensão permitida por lei, seja expressa, implícita, oral ou escrita.</p> |
| <p>11.8 Without prejudice to clause 8.6, and unless required by operation of law, the Client agrees not to call YouGov, its directors, officers and/ or group companies as a witness in any legal proceedings.</p> | <p>11.8 Sem prejuízo da cláusula 8.6, e a menos que exigido por lei, o Cliente concorda em não chamar a YouGov, seus diretores, executivos e/ou empresas do grupo como testemunha em algum processo legal.</p> |

12 Termination and effect of termination

- 12.1 Without affecting any other right or remedy available to it, YouGov may terminate this Agreement with immediate effect by giving written notice to the Client if:
- 12.1.1 the Client fails to pay any sum due under this Agreement when it falls due;
- 12.1.2 in YouGov's reasonable opinion, association with the Client is likely to bring YouGov into disrepute; or
- 12.1.3 the Client is acquired by, or itself acquires, a competitor or competing business, of YouGov.
- 12.2 Subject to clause 12.1, either party may terminate this Agreement immediately by giving written notice to the other party if the other party:
- 12.2.1 commits any material breach of any of this Agreement which cannot be remedied or commits any material breach of this Agreement which can be remedied and fails to remedy that breach within thirty (30) days after notice from the other party giving full particulars of the breach and requiring it to be remedied; or
- 12.2.2 enters into liquidation, whether compulsory or voluntary (except for the purposes of bona fide reconstruction or amalgamation), or compounds with or makes any arrangements with its creditors or makes a general assignment for the benefit of its creditors, or has a receiver, manager, administrative receiver or administrator appointed over the whole or substantially the whole of its undertaking or assets, or if it ceases or threatens to cease to carry on its business, or makes any material change in its business, or if it suffers any analogous process in any jurisdiction.
- 12.3 The Client is not entitled to terminate the Subscription Products for convenience within the Subscription Term stated on the Order.
- 12.4 The Client and Authorised Users shall use all reasonable endeavours to permanently delete all stored copies within sixty (60) days following termination or expiry of this Agreement. However, this will not prevent any continued use of any New Materials or Limited Extracts, which were compiled before termination of this Agreement.
- 12.5 Termination of this Agreement shall not affect any rights, remedies, obligations or liabilities of the parties that have accrued up to the date of termination, including the right to claim damages in respect of any breach of this Agreement, which existed at or before the date of termination.

12 Rescisão e efeito da rescisão

- 12.1 Sem afetar nenhum outro direito ou recurso disponível para ela, a YouGov pode rescindir este Acordo com efeito imediato, notificando por escrito o Cliente se:
- 12.1.1 o Cliente deixar de pagar alguma quantia devida nos termos deste Acordo no vencimento;
- 12.1.2 na opinião razoável da YouGov, a associação com o Cliente provavelmente levará a YouGov a descrédito; ou
- 12.1.3 o Cliente é adquirido por, ou ele próprio adquire, um concorrente ou empresa concorrente da YouGov.
- 12.2 Sujeita à cláusula 12.1, qualquer uma das partes pode rescindir este Acordo imediatamente, notificando por escrito a outra parte se a outra parte:
- 12.2.1 cometer alguma violação material do Acordo que não possa ser reparada ou cometer alguma violação material do Acordo que possa ser reparada, mas não reparar essa violação no prazo de trinta (30) dias após a notificação da outra parte fornecendo detalhes completos da violação e exigindo que seja reparada; ou
- 12.2.2 entrar em liquidação, seja compulsória ou voluntária (exceto para fins de reconstrução ou fusão de boa-fé), ou combinar ou fazer algum acordo com seus credores ou fazer uma cessão geral para o benefício de seus credores, ou tiver um administrador judicial, receptor administrativo ou administrador nomeado sobre a totalidade ou substancialmente a totalidade do seu empreendimento ou ativos, ou se deixar ou ameaçar deixar de exercer seus negócios, ou fizer alguma alteração material em seus negócios, ou se sofrer algum processo análogo em qualquer jurisdição.
- 12.3 O Cliente não tem o direito de rescindir os Produtos de Assinatura por conveniência dentro do Prazo de Assinatura estabelecido no Pedido.
- 12.4 O Cliente e os Usuários Autorizados deverão enviar todos os esforços razoáveis para excluir permanentemente todas as cópias armazenadas dentro de sessenta (60) dias após a rescisão ou expiração deste Acordo. No entanto, isso não impedirá o uso continuado de quaisquer Novos Materiais ou Excertos Limitados que foram compilados antes da rescisão deste Acordo.
- 12.5 A rescisão não afetará nenhum direito, recurso, obrigação ou responsabilidade das partes que tenham acumulado até a data da rescisão, incluindo o direito de reclamar danos em relação a alguma violação deste Contrato, que existia na ou antes da data de rescisão.

| 13 General | 13 Geral |
|--|---|
| <p>13.1 Force majeure: neither party shall be in breach nor liable for delay in performing, or failure to perform, any of its obligations under this Agreement (other than the Client's obligation to pay fees due) if such delay or failure results from events, circumstances or causes beyond its reasonable control, including but not limited to, diseases, epidemics or pandemics.</p> | <p>13.1 Força maior: nenhuma das partes será responsabilizada pelo atraso na execução, ou falha no cumprimento, de alguma das suas obrigações nos termos deste Acordo (exceto a obrigação do Cliente de pagar as taxas devidas) se esse atraso ou falha resultar de eventos, circunstâncias ou causas além do seu controle razoável, incluindo, entre outras, doenças, epidemias ou pandemias.</p> |
| <p>13.2 Publicity: YouGov shall have the right to make any press announcement or statement in connection with this Agreement and respond to any request to make the same.</p> | <p>13.2 Publicidade: a YouGov terá o direito de fazer qualquer anúncio à imprensa ou declaração em conexão com este Acordo e responder a qualquer solicitação para fazer o mesmo.</p> |
| <p>13.3 Assignment: the rights and obligations of the Client may not be transferred to any other person, without YouGov's prior written consent. YouGov may at any time assign, subcontract, delegate, otherwise transfer, or deal in any other manner with any or all of its rights and obligations under this Agreement.</p> | <p>13.3 Cessão: os direitos e obrigações do Cliente não podem ser transferidos para nenhuma outra pessoa sem o consentimento prévio por escrito da YouGov. A YouGov pode, a qualquer momento, atribuir, subcontratar, delegar, ou de outra forma transferir ou lidar de alguma outra forma com algum ou todos os seus direitos e obrigações nos termos deste Acordo.</p> |
| <p>13.4 No third party rights: no third party may enforce any provisions of this Agreement.</p> | <p>13.4 Sem direitos de terceiros: nenhum terceiro pode fazer cumprir nenhuma disposição deste Acordo.</p> |
| <p>13.5 Local laws: each party shall comply with locally applicable laws and any requests from legal authorities in relation to this Agreement or any Order. The terms of this Agreement shall apply to the maximum extent permitted by local laws. The invalidity or unenforceability of any part of this Agreement does not entail the invalidity of the entire agreement.</p> | <p>13.5 Leis locais: cada parte deverá cumprir as leis locais aplicáveis e todas as solicitações de autoridades legais em relação a este Acordo. Os termos deste Acordo serão aplicados na extensão máxima permitida pelas leis locais. A invalidade ou inexecutabilidade de qualquer parte deste Acordo não acarreta a invalidade de todo o acordo.</p> |
| <p>13.6 Authorised signatory: the Client confirms that the person signing the Order is authorised to sign and bind the Client.</p> | <p>13.6 Signatário autorizado: o Cliente confirma que a pessoa que assina o Pedido está autorizada a assinar e vincular o Cliente.</p> |
| <p>13.7 Survival: the rights and obligations of the parties under sections titled Confidential Information, Termination and effect of termination, Intellectual Property Rights, Data Protection, Fees and payment, Publication approval service, General and Governing Law and jurisdiction shall survive the expiration or termination of this Agreement.</p> | <p>13.7 Sobrevivência: os direitos e obrigações das partes descritos nas seções intituladas "Informações Confidenciais", "Rescisão e efeito da rescisão", "Direitos de Propriedade Intelectual", "Proteção de Dados", "Taxas e pagamento", "Serviço de Aprovação de Publicação", "Geral" e "Legislação aplicável e jurisdição" sobreviverão ao término ou rescisão deste Acordo.</p> |
| <p>13.8 Relationship of the parties: The relationship of parties established by this Agreement shall be that of independent contractors and nothing contained in this Agreement shall be construed to constitute the parties as principal and agent, employer and employee, franchisor and franchisee, partners, co-owners or otherwise as participants in a joint venture or common undertaking.</p> | <p>13.8 Relação das partes: a relação das partes estabelecida por este Acordo deverá ser a de contratantes independentes, e nada contido neste Acordo deverá ser interpretado como constituindo as partes como principal e agente, empregador e empregado, franqueador e franqueado, parceiros, coproprietários ou de outra forma como participantes em uma joint venture ou empreendimento comum.</p> |
| <p>13.9 Non-reliance: The Client acknowledges that it is not entering into this Agreement in reliance on any statements, representations or promises not expressly included within this Agreement.</p> | <p>13.9 Não dependência: o Cliente reconhece que não está celebrando este Acordo com base em nenhuma declaração, representação ou promessa não expressamente incluída neste Acordo.</p> |
| <p>13.10 Notices: Notices or any other communications required or permitted under this Agreement shall be given in writing, in English and Portuguese, and delivered by (i) hand in person to the registered address of a party, or (ii) e-mail followed by a registered mail (return receipt requested) or international reputable courier delivery addressed to the relevant party and shall then be deemed to have been duly received by the recipient.</p> | <p>13.10 Notificações: notificações ou quaisquer outras comunicações exigidas ou permitidas nos termos deste Acordo deverão ser feitas por escrito, em inglês e português, e entregues (i) pessoalmente ao endereço registrado de uma parte, ou (ii) por e-mail seguido de uma correspondência registrada (solicitação de confirmação de recebimento) ou entrega por transportadora internacional de boa reputação endereçada à parte relevante e será considerada como devidamente recebida pelo destinatário.</p> |

| 14 Governing law and jurisdiction | | | 14 Legislação aplicável e jurisdição | | |
|--|--------------------------------|--------------------------|---|---|---|
| The governing law and jurisdiction: the governing law and venue for resolution of any dispute arising under this Agreement will be as follows: | | | A legislação aplicável e a jurisdição: a legislação aplicável e o foro para resolução de qualquer disputa decorrente deste Acordo serão as seguintes: | | |
| YouGov Company registration | Country of Governing Law | Jurisdiction | País de registro da empresa da YouGov | Legislação aplicável | Jurisdição |
| Americas | | | Américas | | |
| United States of America | New York | New York State | Estados Unidos da América | Nova York | Estado de Nova York |
| Canada | Canada | Canada | Canadá | Canadá | Canadá |
| Brazil | England and Wales | England and Wales | Brasil | Brasileira | Foro Central da Comarca de São Paulo - SP |
| Europe | | | Europa | | |
| United Kingdom | England and Wales | England and Wales | Reino Unido | Inglaterra e País de Gales | Inglaterra e País de Gales |
| Belgium, France, Germany, Italy, Netherlands, Spain, Turkey | England and Wales | England and Wales | Bélgica, França, Itália, Holanda, Turquia | Alemanha, Espanha, Inglaterra e País de Gales | Inglaterra e País de Gales |
| Nordics | | | Países Nórdicos | | |
| Denmark, Sweden | Finland, Norway | England and Wales | Dinamarca, Noruega, Suécia | Finlândia, Inglaterra e País de Gales | Inglaterra e País de Gales |
| Asia Pacific | | | Ásia-Pacífico | | |
| Indonesia, Malaysia, Philippines, Taiwan, Thailand, Vietnam | England and Wales | England and Wales | Indonésia, Malásia, Filipinas, Taiwan, Tailândia, Vietnã | Inglaterra e País de Gales | Inglaterra e País de Gales |
| Hong Kong | Hong Kong S.A.R. | Hong Kong S.A.R. | Hong Kong | Hong Kong RAE | Hong Kong RAE |
| Singapore | Singapore | Singapore | Singapura | Singapura | Singapura |
| China | The People's Republic of China | Shanghai Free Trade Zone | China | República Popular da China | Zona Franca de Shanghai |
| Australia & New Zealand | | | Austrália e Nova Zelândia | | |
| Australia, New Zealand | England and Wales | England and Wales | Austrália, Nova Zelândia | Inglaterra e País de Gales | Inglaterra e País de Gales |
| Middle East & India | | | Oriente Médio e Índia | | |
| UAE, Saudi Arabia, India | England and Wales | England and Wales | EAU, Arábia Saudita, Índia | Inglaterra e País de Gales | Inglaterra e País de Gales |
| Other | | | Outra opção | | |
| Any other country | England and Wales | England and Wales | Qualquer outro país | Inglaterra e País de Gales | Inglaterra e País de Gales |
| 15 Language | | | 15 Idioma | | |
| 15.1 These terms and conditions are drafted in the English language and in Portuguese. | | | 15.1 Estes termos e condições foram redigidos no idioma inglês e em português. | | |
| 15.2 The English language version of this Agreement shall prevail if there is a conflict. | | | 15.2 A versão em inglês deste Contrato prevalecerá se houver um conflito. | | |